



UNAM

UNIVERSIDAD DEL
ATLÁNTICO MEDIO

Guía Docente

Análisis, producción y adaptación /
Material and resources: Analysis,
Production and Adaptation

Máster Universitario en Educación Bilingüe

MODALIDAD VIRTUAL

Curso Académico 2024-2025

Índice

RESUMEN

DATOS DEL PROFESORADO

REQUISITOS PREVIOS

RESULTADOS DEL APRENDIZAJE

CONTENIDOS DE LA ASIGNATURA

CRONOGRAMA ORIENTATIVO DE LA ASIGNATURA

ACTIVIDADES FORMATIVAS

EVALUACIÓN

BIBLIOGRAFÍA

RESUMEN

Centro	Universidad del Atlántico Medio
Titulación	Máster Universitario en Educación Bilingüe
Asignatura	Análisis, producción y adaptación / Material and resources: Analysis, Production and Adaptation
Materia	Planificar, enseñar y evaluar / Planning, teaching and evaluating
Carácter	Obligatoria
Curso	1º
Semestre	2
Créditos ECTS	6
Lengua de impartición	Inglés
Curso académico	2024-2025

DATOS DEL PROFESORADO

Responsable de Asignatura	Daniela Cecic Mladinic
Correo Electrónico	daniela.cecic@pdi.atlanticomedio.es
Tutorías	De lunes a viernes bajo cita previa

REQUISITOS PREVIOS

Sin requisitos previos.

RESULTADOS DEL APRENDIZAJE

Competencias

COM01

Analizar, de manera crítica, la metodología AICLE y su aplicación en diferentes ámbitos educativos, autonómicos, nacionales e internacionales.

COM02

Diseñar estrategias para concienciar a la comunidad educativa sobre la importancia de hablar segundas lenguas para alcanzar un desarrollo profesional y personal pleno en una sociedad global.

COM03

Analizar el cambio de paradigma en la comunicación que han desarrollado las nuevas tecnologías e integrarlas para la mejora e internacionalización de la enseñanza bilingüe inglés-español.

COM04

Diseñar espacios de aprendizaje en los que se fomenten valores europeos como el respecto e interés por otras culturas, la igualdad de derechos y oportunidades entre hombres y mujeres, la equidad y la libertad de pensamiento.

COM06

Diseñar Profundizar en las técnicas, herramientas y recursos de la metodología AICLE con el fin de adaptar y crear materiales didácticos para la enseñanza bilingüe en dicha metodología

Conocimientos

CON01

Comparar los métodos, estrategias y recursos presentes en el sistema bilingüe español-inglés en educación obligatoria para seleccionar los que presentan mayor eficacia en el desarrollo de destrezas comunicativas y culturales en lengua extranjera.

CON02

Identificar los retos a los que se enfrenta el alumnado del sistema bilingüe español-inglés en educación obligatoria para adaptar los procesos de enseñanza-aprendizaje a sus necesidades específicas.

Habilidades

HAB01

Elaborar programas y estrategias de enseñanza-aprendizaje basados en las directrices del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas de la Unión Europea.

HAB05

Aplicar la metodología AICLE en la creación y adaptación de curricula, programaciones y unidades didácticas.

HAB06

Aplicar diferentes herramientas y estrategias para la evaluación de asignaturas AICLE que se adapten al nivel de competencia lingüística y al desarrollo cognitivo del alumnado.

HAB07

Medir la efectividad de los programas bilingües así como el rendimiento docente a través de diferentes instrumentos de evaluación.

CONTENIDOS DE LA ASIGNATURA

- Características básicas de los materiales AICLE.
- La traducción no es AICLE. Técnicas para adaptar textos al nivel de competencia lingüística del alumnado,
- Aplicando la taxonomía de Bloom, la matriz de Cummings y el 4cs Framework a la adaptación de materiales.
- Revisión crítica de materiales AICLE.
- La creación de materiales paso a paso. Cómo integrar contenido, lengua, cultura y cognición.

Unit 1. General Resources For The Teacher And Student In The Clil Lesson

Unit 2. General Study And Classification Of Materials According To Different Criteria
The Clil Lesson

Unit 3. Production Of Clil Personalised Material Depending On Students'
Characteristics And Groups' Features

Unit 4. Adaptation Of Clil Materials Depending On Students' Linguistic Competence
And Quality Assesment Of Materials.

CRONOGRAMA ORIENTATIVO DE LA ASIGNATURA

Unidad 1.

Semanas 1-4.

Unidad 2.

Semanas 5-8.

Unidad 3.

Semanas 9-12.

Unidad 4.

Semanas 13-16.

RECOMENDACIONES

- Recomendación para realizar la actividad 1, semana 3.
- Recomendación para realizar la actividad 2, semana 7.
- Recomendación para realizar los foros, desde la semana 2 hasta la semana 16.

Nota: La distribución expuesta tiene un carácter general y orientativo, ajustándose a las características y circunstancias de cada curso académico y grupo clase.

ACTIVIDADES FORMATIVAS

ACTIVIDAD FORMATIVA	HORAS	PORCENTAJE DE INTERACTIVIDAD SÍNCRONA
Clases expositivas programadas síncronas	15	100%
Trabajos teóricos (revisión y análisis de bases teóricas)	22,5	0%
Trabajos prácticos (aplicación de las bases teóricas para el análisis de casos y/o creación de programas y materiales)	22,5	0%
Test de autoevaluación online	3	0%
Tutoría y seguimiento con apoyo virtual	15	50%
Trabajo autónomo	65	0%
Foros de discusión y debate	5	0%
Examen final	2	100%

EVALUACIÓN

CRITERIOS DE EVALUACIÓN	PORCENTAJE CALIFICACIÓN FINAL
Participación en foros a distancia, chats, blogs y otros medios colaborativos, y participación a distancia a las sesiones lectivas	5%
Test de autoevaluación	5%
Realización de trabajos (individuales o en grupo), de tipo teórico en los que se valorará la capacidad de recopilar y analizar las bases teóricas del área de la asignatura, ajustándose a los objetivos y competencias del curso.	30%
Prueba final virtual de tipo teórico-práctico. La superación de la asignatura estará supeditada a aprobar dicha prueba	60%

Sistemas de evaluación

El sistema de calificaciones (R.D. 1125/2003, de 5 de septiembre) será:

- 0 – 4,9 Suspenso (SS)
- 5,0 – 6,9 Aprobado (AP)
- 7,0 – 8,9 Notable (NT)
- 9,0 – 10 Sobresaliente (SB)

La mención de “matrícula de honor” podrá ser otorgada a alumnos que hayan obtenido una calificación igual o superior a 9,0. Se podrá conceder una matrícula por cada 20 alumnos o fracción.

Criterios de Calificación

Si el alumno no se presenta al examen en convocatoria oficial, figurará como “No Presentado” en actas.

Si el alumno no aprueba el examen de la asignatura, en actas aparecerá el porcentaje correspondiente a la calificación obtenida en la prueba.

Los alumnos podrán examinarse en convocatoria extraordinaria atendiendo al mismo sistema de evaluación de la convocatoria ordinaria.

BIBLIOGRAFÍA

Básica

- Ball, P., Kelly, K., Clegg, J. (2015). Putting Clil into practice. Oxford: Oxford handbooks.
- Ellis, R., (2003). Task-based Language Learning and Teaching (Oxford Applied Linguistics) OUP U.S.A.
- Gondová, D. (2015). Selecting, adapting and creating CLIL materials, in CLIL in Foreign Language Education. Nitra: UKF pp.153.163.
- Gondová, D. (2015). Selecting, adapting and creating CLIL materials, in CLIL in Foreign Language Education. Nitra: UKF pp.153.163.
- Tomlinson, B. (2010). "Principles and procedures of materials development for language learning", Folio, 14(1), 3-6

Complementaria

- Acción Educativa (2017). El Programa Bilingüe a examen. Un análisis crítico de sus fundamentos. Asociación Acción Educativa.
- Beess. (2007). Portal to exceptional education resources. Tallahassee, FL: Florida Department of Education.
- Coyle, D., Holmes, B., King, L. (2009). Towards an Integrated Curriculum – CLIL National Statement and Guidelines. London: The Languages Co.
- Kitao, K. S. & Kitao, K. (1997). "Selecting and developing teaching/Learning materials", The Internet TESL Journal, Vol. IV, No. 4
- Krashen, S. (1981), Second Language Acquisition and Second Language Learning, Pergamon. Lee, W. R. (1979). Language Teaching Games and Contests. Oxford: Oxford University Press. Molina, G. T., Cañado, M. L. P and Agulló, G. L. (2013). "Current approaches and teaching methods. Bilingual programmes", Chapter 4 Handbook. Retrieved April 2014, from www4.ujaen.es
- Padrón, C.L , Doderó, J, Díaz, P y Aedo, I. (2005) The collaborative development of didactic materials. Computer Science and Information Systems, 2(2):1-21.

- Pérez, M. L. Malagón, V. G. (2017) . Creating materials with ICT for CLIL lessons: A didactic proposal. *Procedia – Social and Behavioral Sciences*, 237, 63-637.
- Torres González, J.A. (1999). *Educación y diversidad. Bases didácticas y organizativas*. Málaga: Ediciones Aljibe.